

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1949)
Heft: 9-10: Numero Neuchâtelois

Rubrik: Wichtige Mitteilung = Avis important

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Eidg. Kunststipendien 1950

Das Eidg. Departement des Innern teilt mit:

Schweizerkünstler, die sich um ein eidgenössisches Stipendium für das Jahr 1950 bewerben wollen, werden eingeladen, sich **unverzüglich** an das Sekretariat des Eidg. Departements des Innern zu wenden, das ihnen das erforderliche Anmeldeformular und die einschlägigen Vorschriften zustellen wird.

Die Bewerber wollen angeben, ob sie auf dem Gebiete der *freien Kunst* (Malerei, Bildhauerei, freie Graphik, Architektur) oder der *angewandten Kunst* (Kunstgewerbe, Innenausbau, angewandte Graphik [Buchillustration] usw.) konkurrieren. Altersgrenze für die Beteiligung am Wettbewerb Freie Kunst: 40 Jahre.

Bourses d'études 1950

Le Département fédéral de l'intérieur communique:

Les artistes suisses qui désirent concourir en vue de l'obtention d'une bourse pour l'année 1950 sont priés de s'annoncer **sans aucun retard** au Secrétariat du Département fédéral de l'intérieur, à Berne, qui leur enverra les formules d'inscription et instructions nécessaires.

Les candidats devront indiquer s'ils désirent concourir dans la section des *beaux-arts* (peinture, sculpture, gravure, architecture) ou dans celle des *arts appliqués* (arts décoratifs, aménagement d'intérieurs, arts graphiques [illustration de livres], etc.). Dans la section des beaux-arts, les artistes ne sont admis à concourir que jusqu'à l'âge de 40 ans révolus.

Borse di studio 1950

Il Dipartimento federale dell'interno comunica quanto segue:

Gli artisti svizzeri che intendono conseguire una borsa di studio per l'anno 1950, sono invitati ad annunciarsi **immediatamente** al Segretariato del Dipartimento federale dell'interno, il quale manderà loro i moduli d'iscrizione insieme alle prescrizioni per il conseguimento della borsa.

I concorrenti dovranno indicare se vogliono concorrere nel dominio dell'*arte pura* (pittura, scultura, incisione, architettura), oppure in quello dell'*arte applicata* (arte industriale [ceramica, rilegatura di libri, ecc.], decorazione interna, arti grafiche [illustrazione di libri, ecc.]). Per le belle arti, gli artisti sono ammessi al concorso fino all'età di 40 anni compiuti.

Mitgeteilt vom Eidg. Departement des Innern.

Die « Biennale » Venedig eröffnet einen internationalen Wettbewerb für das Plakat der dortigen 25. Internationalen Kunstausstellung, 1950. Einsendetermin: 31. Dezember 1949.

Wettbewerbsprogramme können angefordert werden beim Sekretariat der Biennale, Venedig, Ca' Giustinian.

Communiqué du département fédéral de l'intérieur.

La « Biennale » à Venise ouvre un concours international pour l'affiche de la 25^{me} exposition internationale des beaux arts qui aura lieu dans cette ville en 1950. Délai pour l'envoi des projets: 31 décembre 1949.

On peut se procurer le programme du concours au secrétariat de la Biennale, Ca' Giustinian, à Venise.

Comunicato del Dipartimento federale dell'interno.

La « Biennale » di Venezia indice un concorso internazionale per il cartellone della XXV Esposizione internazionale d'arte del 1950. Termine per l'invio dei progetti: 31 dicembre 1949.

Il programma del concorso può essere chiesto al Segretariato della Biennale, Ca' Giustinian, Venezia.

Zur Notiznahme.

Bei dem Verlag Rascher u. Cie A. G. in Zürich ist z. Z. ein reichbebildertes Buch über den aus Wattwil im Toggenburg gebürtigen Maler *Willy Fries*, enthaltend eine Selbstbiographie. Aufsätze in englischer und französischer Sprache, eine Bibliographie und ein detailliertes Werkverzeichnis, erschienen. Der Zürcher Maler Willy Fries (Aktivmitglied der Sektion Zürich der GSMBA) ersucht uns, um unangenehmen und ihm unerwünschten Verwechslungen zu begegnen, zur Bekanntgabe, dass er mit dem Toggenburger Maler nicht identisch ist.

Communication.

Les Editions Rascher & Cie S. A. à Zurich viennent de faire paraître un ouvrage abondamment illustré sur le peintre *Willy Fries*, né à Wattwil dans le Toggenburg. Ce livre contient une autobiographie, des articles en anglais et en français, une bibliographie et une liste détaillée d'œuvres.

Le peintre zuricois Willy Fries (membre actif de la section de Zurich des PSAS) nous prie, afin d'éviter une confusion désagréable et indésirable, de faire savoir qu'il n'est pas identique au peintre toggenbourgeois du même nom.

Sektion Aargau, Neuer Vorstand.

Präsident: Hans Eric Fischer, Maler, Dottikon,
Kassier: Guido Fischer, Maler, Aarau,
Aktuar: Roland Guignard, Maler, Aarau,
Protokolführer: Felix Hoffman, Maler, Aarau.

Wichtige Mitteilung.

Die Aktiv- und Passivmitglieder werden benachrichtigt, dass die Erhebung der Beiträge für das Jahr 1950 durch die Sektionskassiere im Januar erfolgt.

Auch dieses Jahr wieder möchten wir unsere verehrten Passivmitglieder erneut bitten, uns weiter beistehen zu wollen, wofür wir Ihnen im Voraus den tiefsten Dank aussprechen.

Der Zentralvorstand.

Avis important.

Les membres, actifs et passifs, sont informés que l'encaissement des cotisations de 1950 sera fait par les caissiers des sections dès janvier prochain.

Nous prions à nouveau et instamment nos membres passifs de bien vouloir nous continuer leur bienveillant appui et leur en exprimons d'avance notre profonde gratitude.

Le comité central.

Preis für Schweizer Malerei.

In der Ausstellung « Preis für Schweizer Malerei » im Zürcher Kunsthaus hat die Wettbewerbskommission ihre Wahl in folgender Weise getroffen:

1. Preis geteilt mit je Fr. 2.500.— zwischen die Bilder « Maler und Familie » von Fritz Pauli, Cavigliano, und « Jeunes filles à leur toilette » von Georges Dessouslavy, La Chaux-de-Fonds,
2. Preis Fr. 2.000.— « Die Hölle » von Max Kämpf, Basel,
3. Preis Fr. 1.500.— « Selbstbildnis » von Paul Basilius Barth, Basel,
4. Preis Fr. 1.000.— « Die Mutter des Künstlers » von Hans Stocker, Basel.

Prix suisse de peinture.

A l'exposition « Prix suisse de peinture » au Kunsthaus de Zurich, la commission de concours a décerné les prix suivants:

- 1^{er} prix fr. 5000.—, partagé entre Georges Dessouslavy, La Chaux-de-Fonds (Jeunes filles à leur toilette) et Fritz Pauli, Cavigliano (Le peintre et sa famille),
- 2^e prix fr. 2000.— à Max Kaempf, Bâle, (L'enfer),
- 3^e prix fr. 1500.— à P. B. Barth, Bâle, (Autoportrait),
- 4^e prix fr. 1000.— à Hans Stocker, Bâle, (La mère de l'artiste).